

WSPÓLNE OŚWIADCZENIE O ZDARZENIU DROGOWYM

Accident statement

1. Data zdarzenia
Date of accident

Godzina
Time

2. Miejsce zdarzenia:
Locality:
Kraj:
Country:

Woj., powiat, gmina, miejscowość, droga/ulica:
Place:

3. Osoby ranne
Injury(es) even if slight
nie ☐ no tak ☐ yes

4. Straty materialne
Material damage
inne niż pojazdy A i B
other than to vehicles A and B?

inne przedmioty niż pojazdy
objects other than vehicles

nie ☐ no tak ☐ yes

nie ☐ no tak ☐ yes

5. Świadkowie: imiona, nazwiska, adresy, tel.
Witnesses: names, addresses, tel.

POJAZD A Vehicle A

6. Ubezpieczony (wg *dowodu/polisy ubezpieczenia)
Insured policyholder (see insurance certificate)

NAZWISKO:
Name

Imię:
First name

Adres:
Address

Kod pocztowy:
Postal code

Kraj:
Country

Tel. lub E-mail:
Tel. no., e-mail:

7. Pojazdy (Vehicles)

POJAZD SILNIKOWY (Motor)

PRZYCZEPA (Trailer)

Marka, typ (Mark, type)

Marka, typ (Mark, type)

Nr rejestracyjny (Registration no.)

Nr rejestracyjny (Registration no.)

Kraj rejestracji (Country of registration)

Kraj rejestracji (Country of registration)

8. Zakład ubezpieczeń (wg *dowodu/polisy ubezpieczenia)
Insurance company (see insurance certificate)

NAZWA:
Name

Adres:
Address

*Dowód ubezpieczenia/polisa wystawiona/y przez *agenta/oddział
Insurance certificate issued by an agent / bureau

Nr (no.)

ważna od
valid from

do
until

Zielona Karta pojazdu wystawiona przez *agenta/oddział
Green Card no. issued by an agent / bureau

Nr (no.)

ważna od
valid from

do
until

Czy pojazd posiada ubezpieczenie AC ?
Does the policy cover material damage to the vehicle?
nie ☐ no tak ☐ yes

9. Kierujący pojazdem (wg prawa jazdy)
Driver (see driving licence)

NAZWISKO:
Name

Imię:
First name

Data urodzenia:
Date of birth

Adres:
Address

Kod pocztowy:
Postal code

Kraj:
Country

Tel. lub E-mail:
Tel. no., e-mail:

Nr prawa jazdy:
Driving licence no.

Kategoria (A, B, ...):
Category

Prawo jazdy ważne do:
Driving licence valid until:

10. Zaznacz strzałką miejsce uderzenia w pojazd A →
Indicate the point of initial impact to vehicle A by an arrow

11. Widoczne uszkodzenia pojazdu A:
(Visible damages to vehicle A)

14. Uwagi:
My remarks:

12. OKOLICZNOŚCI
Circumstances

zaznacz krzyżykiem pola odpowiadające okolicznościom zdarzenia
cross each of the relevant boxes to help explain the draft

A

POJAZDY
Vehicles

B

1 ☐ * zaparkowany/zatrzymany
parked / stopped

1 ☐

2 ☐ * ruszał z miejsca postoju / otwierał drzwi
leaving a parking place / opening the door

2 ☐

3 ☐ w trakcie parkowania
entering a parking place

3 ☐

4 ☐ wyjeżdżał z parkingu ,
terenu prywatnego, drogi nieutwardzonej
emerging from a car park, from private ground, from a track

4 ☐

5 ☐ wjeżdżał na parking ,
teren prywatny, drogę nieutwardzoną
entering a car park, a private ground, a track

5 ☐

6 ☐ włączył się do ruchu okrężnego
entering a roundabout

6 ☐

7 ☐ poruszał się w ruchu okrężnym
circulating a roundabout

7 ☐

8 ☐ uderzył w tył pojazdu
jadącego tym samym pasem ruchu
striking the rear of the other vehicle while going in the same direction and in the same lane

8 ☐

9 ☐ jechał w tym samym kierunku,
ale innym pasem ruchu
going in the same direction but in a different lane

9 ☐

10 ☐ zmieniał pas ruchu
changing lanes

10 ☐

11 ☐ wyprzedzał
overtaking

11 ☐

12 ☐ skręcał w prawo
turning to the right

12 ☐

13 ☐ skręcał w lewo
turning to the left

13 ☐

14 ☐ * cofał / zawracał
going backward / reversing

14 ☐

15 ☐ jechał pasem przeznaczonym
do ruchu w przeciwnym kierunku
encroaching on a lane reserved for circulation in the opposite direction

15 ☐

16 ☐ na skrzyżowaniu nadjechał
z prawej strony
coming from the right at road junctions

16 ☐

17 ☐ * nie udzielił pierwszeństwa przejazdu
/ jechał na czerwonym świetle
had not observed a right of way sing or a red light

17 ☐

☐ ← liczba pól zakreślonych krzyżykami →
state number of boxes marked with a cross

Muszą podpisać obaj kierowcy Must be signed by both drivers
Dokument nie stanowi przyznania się do odpowiedzialności,
lecz tylko do potwierdzenia tożsamości i faktów,
co powinno przyspieszyć likwidację roszczeń
Does not constitute an admission of liability, but a summary of identities
and of the facts which will speed up the settlement of claims.

13. Szkic zdarzenia drogowego
Draft of accident

Zaznaczyć: 1. układ drogi - 2. strzałkami kierunki jazdy pojazdów
A i B - 3. pozycję pojazdów w momencie zderzenia - 4. znaki
drogowe i sygnalizację świetlną - 5. nazwy ulic i numery dróg
Indicate: 1. The layout of the road - 2. by arrows the direction of vehicles A, B
- 3. their position at the time of impact - 4. the road signs - 5. names of the
streets or roads.

POJAZD B Vehicle B

6. Ubezpieczony (wg *dowodu/polisy ubezpieczenia)
Insured policyholder (see insurance certificate)

NAZWISKO:
Name

Imię:
First name

Adres:
Address

Kod pocztowy:
Postal code

Kraj:
Country

Tel. lub E-mail:
Tel. no., e-mail:

7. Pojazdy (Vehicles)

POJAZD SILNIKOWY (Motor)

PRZYCZEPA (Trailer)

Marka, typ (Mark, type)

Marka, typ (Mark, type)

Nr rejestracyjny (Registration no.)

Nr rejestracyjny (Registration no.)

Kraj rejestracji (Country of registration)

Kraj rejestracji (Country of registration)

8. Zakład ubezpieczeń (wg *dowodu/polisy ubezpieczenia)
Insurance company (see insurance certificate)

NAZWA:
Name

Adres:
Address

*Dowód ubezpieczenia/polisa wystawiona/y przez *agenta/oddział
Insurance certificate issued by an agent / bureau

Nr (no.)

ważna od
valid from

do
until

Zielona Karta pojazdu wystawiona przez *agenta/oddział
Green Card no. issued by an agent / bureau

Nr (no.)

ważna od
valid from

do
until

Czy pojazd posiada ubezpieczenie AC ?
Does the policy cover material damage to the vehicle?
nie ☐ no tak ☐ yes

9. Kierujący pojazdem (wg prawa jazdy)
Driver (see driving licence)

NAZWISKO:
Name

Imię:
First name

Data urodzenia:
Date of birth

Adres:
Address

Kod pocztowy:
Postal code

Kraj:
Country

Tel. lub E-mail:
Tel. no., e-mail:

Nr prawa jazdy:
Driving licence no.

Kategoria (A, B, ...):
Category

Prawo jazdy ważne do:
Driving licence valid until:

10. Zaznacz strzałką miejsce uderzenia w pojazd B →
Indicate the point of initial impact to vehicle B by an arrow

11. Widoczne uszkodzenia pojazdu B:
(Visible damages to vehicle B)

14. Uwagi:
My remarks:

15. Podpisy kierujących pojazdami
Signatures of the drivers

A B

*niepotrzebne skreślić / delete where appropriate

Copyright CEA 2001

.....Protection des données personnelles et l'informaticque.....